



COMUNE DI GENOVA



PATTO DI COLLABORAZIONE

TRA

IL COMUNE DI GENOVA E IL COMUNE DI DA NANG

Il Comune di Genova, della Repubblica Italiana, e il Comune di Da Nang, della Repubblica Socialista del Vietnam, di seguito denominate "le Parti"

Considerato che, nelle Relazioni Internazionali, gli scambi tra città hanno assunto una crescente importanza per le comunità locali, come mezzo per rafforzare la loro partecipazione, la mobilità e la mutua conoscenza, con lo scopo finale di aumentare il benessere delle rispettive cittadinanze;

nell'ambito delle proprie competenze convengono quanto segue:

Articolo 1

(Obiettivi e Finalità)

Il presente Patto di Collaborazione ha lo scopo di consolidare l'amicizia tra le Parti attraverso la promozione di scambi nei settori dei Rapporti Istituzionali, della cultura, dell'economia portuale e del mare, del turismo e del commercio, della valorizzazione ambientale, dell'alta formazione, con particolare riguardo alla ricerca scientifica e alla cooperazione accademica.

Articolo 2

(Clausola di invarianza normativa)

Il presente Patto di Collaborazione sarà attuato nel rispetto delle legislazioni italiana e vietnamita, nonché del diritto internazionale applicabile e, per la Parte italiana, degli obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea.

Articolo 3

(Attività di Collaborazione)

Al fine di raggiungere gli obiettivi di cui all'Articolo 1, la Parti intenderanno svolgere le seguenti attività di mero rilievo internazionale:

a) Rapporti istituzionali

Le Parti organizzeranno, in funzione delle necessità, visite o incontri in video-conferenza di delegazioni istituzionali e tecniche per approfondire il legame tra le città, promuovendo iniziative della società civile, con particolare riguardo alle rispettive comunità locali.

b) Collaborazione nel settore marittimo

Le Parti intenderanno favorire lo scambio di esperienze nei settori della costruzione navale, della gestione dei porti e dei sistemi operativi ed infrastrutturali a loro supporto, nonché nel campo dell'economia marittima, con particolare riferimento alla creazione di sinergie nel settore crocieristico e dei traffici commerciali.

c) Collaborazione Accademica

Le Parti, per quanto di loro interesse, condivideranno le esperienze di gestione della ricerca scientifica e dell'alta formazione, sostenendo e valorizzando il dialogo ed i progetti tra le rispettive università. Le Parti intenderanno creare le migliori condizioni per realizzare scambi di studenti, ricercatori e docenti, in diversi settori scientifico/disciplinari.

d) Turismo

Le Parti organizzeranno viaggi di conoscenza di *Tour Operators* italiani e vietnamiti nelle rispettive destinazioni con spirito di reciprocità, collaborando allo sviluppo di un turismo che crei ricchezza valorizzando, al contempo, il patrimonio storico, ambientale e culturale locali.

e) Commercio ed Investimenti

Le Parti coinvolgeranno i soggetti economici pubblici e privati dei rispettivi territori ed i loro rappresentanti istituzionali per favorire l'interscambio

economico e le opportunità di investimento, favorendo riunioni, seminari d'affari, conferenze, simposi, mostre e fiere industriali e multisettoriali.

f) Cultura

Le Parti favoriranno una relazione ed una collaborazione artistica tra le rispettive Istituzioni Culturali anche programmando giornate di cultura, eventi sportivi, mostre d'arte, festival cinematografici e scambio di produzioni teatrali.

Articolo 4

(Clausola di neutralità finanziaria)

Tutte le attività previste o scaturenti dall'attuazione del presente Patto di Collaborazione troveranno copertura nei bilanci delle Parti, senza generare oneri finanziari a carico dei rispettivi Stati.

Articolo 5

(Informativa)

Le Parti informeranno le Ambasciate competenti per territorio dei rispettivi Paesi sullo stato di avanzamento delle iniziative programmate in attuazione del presente Patto di Collaborazione.

Articolo 6

(Modifiche e Integrazioni)

Eventuali modifiche o integrazioni al presente Patto di Collaborazione potranno essere definite per iscritto previo consenso delle Parti e, per la Parte italiana, nel rispetto di procedure analoghe a quelle previste per l'autorizzazione del presente Patto di Collaborazione.

Articolo 7

(Divergenze interpretative)

Qualsiasi divergenza nell'interpretazione o nell'attuazione del presente Patto di Collaborazione sarà risolta in via amichevole, mediante consultazioni dirette tra le Parti.

Articolo 8

(Efficacia e Durata)

Il presente Patto di Collaborazione acquista efficacia all'atto della firma e avrà una durata di cinque (5) anni. Esso sarà soggetto a tacito rinnovo, salvo diversa espressa volontà delle Parti e nel rispetto delle procedure previste dai rispettivi ordinamenti nazionali. Ciascuna Parte potrà porre termine in qualsiasi momento all'efficacia del presente Patto di Collaborazione tramite comunicazione scritta all'altra Parte.

Articolo 9

(Agenzie di Contatto)

Le Parti riconoscono reciprocamente l'Ufficio Relazioni Internazionali del Comune di Genova e il Dipartimento degli Affari Esteri del Comitato del Popolo di Da Nang quali rispettive Agenzie di Contatto incaricate di promuovere i progetti di collaborazione e di gestire le attività di scambio previsti agli articoli 1 e 2 del presente Patto di Collaborazione.

Firmato a Da Nang, il 17 gennaio 2025, in 06 copie in lingua vietnamita, italiana e inglese, ciascuna parte conserva 01 copia in vietnamita, 01 copia in italiano e 01 copia in inglese; tutti i testi hanno uguale valore legale. In caso di divergenza di interpretazione, farà fede il testo in lingua inglese.

Per il Comune di Genova



il Sindaco ad interim

Pietro Piciocchi

Per il Comune di Da Nang



il Presidente

Le Trung Chinh